

EST. 1873
Heineken®
52 JAZZALDIA

Poem of a Cell



TRIPTYCH OF LOVE AND ECSTASY

Uztaila **20** Julio
Zurriolako hondartza /
Playa de Zurriola
22:30

SARRERA DOAN / ENTRADA LIBRE

Poem of a Cell

Maitasunaren eta Estasiaren
Triptikoa /
Tríptico de Amor y Éxtasis

Stefan Winter-ek idatzia eta zuzendua /
Escrito y dirigido por Stefan Winter



POEM OF A CELL maitasunari eta estasiari buruzko gogoeta estetiko bat da. Ikuskizunak liluratuta uzten du ikuslea, bere soinu-arte/zinema amalgamaren bitartez: edertasun harrigarri eta irudimentsuko hiru film proiektatzen dira, aldi berean, hiru pantailatan. Olerki zinematografiko eder honek harri eta zur uzten zaitu harraldi bakar batean filmatutako irudien indarra, kameraren lan aparta eta musika-estiloen mugak zeharkatzen dituzten soinu-konposizioak direla medio. Hiru pantailak margolan bizidunak direla esan daiteke, zarataren, isiltasunaren, musikaren eta hainbat soinu-paisaiaren kontakizun ahalmen ikaragarriarekin konbinaturik.

POEM OF A CELL 138 minutu irauten duen soinu eta irudi sekuentzia bat da eta hiru amodio olerki sentsualetan oinarritua dago: hebrearren bibliako Tanakh liburuko *Kantarik Ederrena*; Matilde Magdeburgokoa zistertar lekaidearen *Jainkotasunari darion argia*; eta Basorako Rabi'a andrazko sufia *Jainkoarekin bat*. Hiru poemak Judaismoa, Kristautasuna eta Islama senidetzen dituen –eta beren arteko diferentzia guztiak gainditzen dituen– gai batean oinarrituak daude: maitasuna, estasia eta, azken finean, jainkozko maitasunarekin bat egitea.

Emakumezkoa POEM OF A CELL lanaren erdi-erdian dago. Iragana, oraina eta etorkizuna aldi berean agitzen dira.

POEM OF A CELL es una reflexión estética sobre el amor y el éxtasis. POEM OF A CELL fascina mediante su amalgama de arte sonoro con tres películas de belleza sorprendente e imaginativa que se proyectan simultáneamente en tres pantallas. Esta hermosa poesía cinematográfica asombra gracias a la fuerza de las imágenes, rodadas en una sola toma, al excepcional trabajo de cámara y a la composición de sonidos que atraviesan las fronteras de los diferentes estilos musicales. Las tres pantallas se asemejan a pinturas animadas que coexisten con el tremendo poder narrativo del ruido, el silencio, la música y la magia de los paisajes sonoros.

POEM OF A CELL es una secuencia de sonido e imágenes que dura 138 minutos sobre los sensuales poemas de amor *Cantar de los Cantares* del Tanakh (Biblia hebrea); *La luz que fluye de la Divinidad*, de la monja cisterciense Matilde de Magdeburgo; y *Unidad con lo Divino*, de la mística sufí Rabi'a de Basora. Los tres poemas están basados en el tema que hermana al Judaísmo, al Cristianismo y al Islam, y que salva todas sus diferencias: el amor, el éxtasis y, en última instancia, la unificación con el amor divino.

La mujer está en el centro de POEM OF A CELL. El pasado, el presente y el futuro suceden simultáneamente.



POEM OF A CELL lanak oroitzapenak esnarazten ditu soinuaren, zarataren eta irudiaren kontakizun-indarraren bitartez. Hor tratatzen dira desira eta herra, irrika eta aiherkundea, indarkeria eta barkamena, suntsipena eta salbazioa, bereizketa eta elkarganatzea, errugabetasuna eta kulpak, baimena eta errepresioa, emazteak eta gizona.

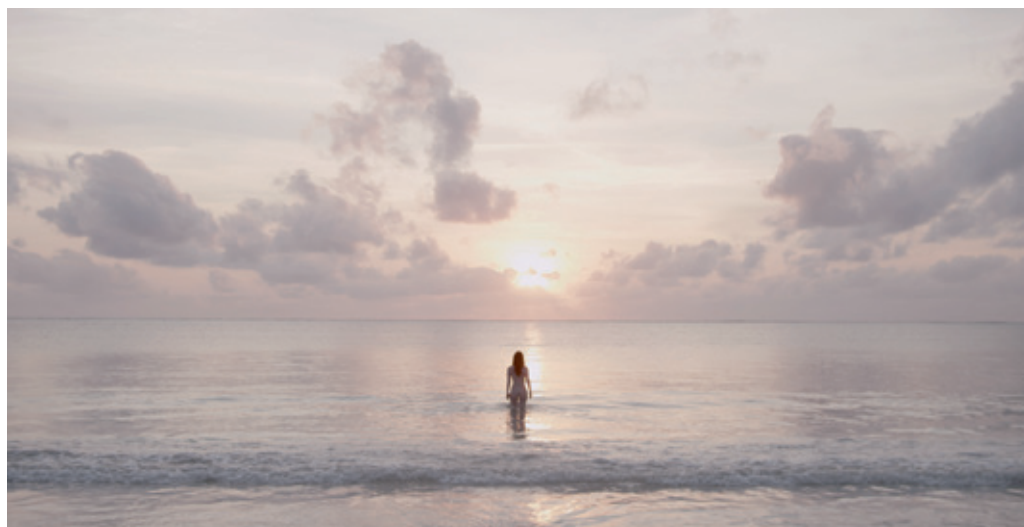
POEM OF A CELL-en errealitatea eta fantasia nahasten dira. Bidaia ikaragarri bat da gizadiaren bizitzan zehar.

Ikuskizun honetan, mundu guztiko –Europa, Amerika, Afrika eta Asia– 250 musikarik interpretaturiko lanak entzungo dira, hala grabazioetan nola zuzenean: jazzeko izen gailenak –Uri Caine, Clarence Penn, Mark Helias, Barbara Walker, James Genus, Nguyễn Lê edo Ben Perowsky–; talde klasikoak –Forma Antiqua, Exaudi Vocal Ensemble, Kettwigger Bach Ensemble edo St. Joseph katedraleko Santa Zezilia abesbatza–; Zanzibarko zenbait musikari –Mtendi Maulid Ensemble, Saada Nassor eta Rajab Suleiman– edota sailkatu ezin daitezkeen abangoardia musikaleko beste hainbat sortzaile: Joachim Badenhorst, Alan Bern, Ichiro Hosoya, Fabio Nieder, Cologne Percussion Quartet, Ernst Reijseger eta Fumio Yasuda.

POEM OF A CELL despierta recuerdos usando el poder narrativo del sonido, el ruido y la imagen. Versa sobre deseo y rencor, anhelo y aversión, violencia y perdón, destrucción y salvación, separación y unificación, inocencia y culpa, autorización y represión, mujer y hombre.

En POEM OF A CELL la realidad y la fantasía se mezclan sin fisuras. Es un viaje imponente por la vida de la humanidad.

En este espectáculo se suceden las músicas interpretadas, tanto en grabaciones como en directo, por cerca de 250 músicos de todo el mundo: Europa, América, África y Asia. Personalidades del jazz como Uri Caine, Clarence Penn, Mark Helias, Barbara Walker, James Genus, Nguyễn Lê o Ben Perowsky; agrupaciones clásicas como Forma Antiqua, Exaudi Vocal Ensemble, Kettwigger Bach Ensemble o el Coro Santa Cecilia de la Catedral St. Joseph; músicos de Zanzíbar como Mtendi Maulid Ensemble, Saada Nassor y Rajab Suleiman o inclasificables artistas creadores de la vanguardia musical como Joachim Badenhorst, Alan Bern, Ichiro Hosoya, Fabio Nieder, Cologne Percussion Quartet, Ernst Reijseger y Fumio Yasuda.



BANAKETA / REPARTO

Emakumea / La Mujer: Noriko Kura
Gizona / El Hombre: Stefan Winter

Aingerua / Ángel: Lola Bianchi
Kontramaistak / Contra maestros:
Mohamed Taylor Juma, Mohamed
Shombe
Zeruko Dorreko arotzak / Carpinteros
de la Torre del Cielo: Othman Iddi
Construction Team
Arrantzaleak / Pescadores: Bakari
Madame Haji, Ali Kombo Mbaraka,
Rajab Hamis Kassim
Zanzibarko St. Joseph Katedraleko
Santa Zezilia Abesbatza / Coro Santa
Cecilia de la Catedral St. Joseph de
Zanzibar
Zanzibarko Mtendeni Maulid
Ensemble / Mtendeni Maulid
Ensemble de Zanzibar

ARTEA / ARTE

Margolana / Pintura: Noriko Kura

AHOTSAK / VOCES

Noriko Kura, Barbara Sukowa, Fanny
Winter, Stefan Winter

MUSIKARIAK / MÚSICOS

Joachim Badenhorst, Alan Bern,
Marco Blaauw, Uri Caine, Exaudi Vocal
Ensemble (Zuzendaria / Director:
James Weeks)

Forma Antiqua (Zuzendaria / Director:
Aarón Zapico), James Genus, Ichiro
Hosoya,

Kettwiger Bach Ensemble (Zuzendaria /
Director: Wolfgang Kläsener), Nguyê
n Lê, Fabio Nieder, Mtendeni Maulid
Ensemble, Saada Nassor, St. Joseph
katedraleko Santa Zezilia abesbatza /
Coro Santa Cecilia de la Catedral
St. Joseph, Schlagquartett Köln
(Cologne Percussion Quartet: Thomas
Meixner, Boris Müller, Dirk Rothbrust,
Achim Seyler), Ben Perowsky, Ernst
Reijseger, Rajab Suleiman, Barbara
Walker, Fanny Winter, Fumio Yasuda

Exaudi Vocal Ensemble

Sopranoak / Sopranos: Juliet Fraser,
Rebecca Lea, Emma Tring
Meztoa / Mezzo: Lucy Goddard
Altua / Alto: Tom Williams
Tenorrek / Tenores: Stephen Jeffes,
Jonathan Bungard, Simon De Winter
Baxuak / Bajos: Simon Whitley,
Jimmy Holliday
Zuzendaria / Director: James Weeks

Forma Antiqua

Tronpak / Trompas: Jairo Gimeno,
Miguel Olivares
Fagotak / Fagots: Eyal Street, Marta Calvo
Tronpetak / Trompetas: Ricard Casañ,
Carles Herruz
Perkusioa / Percusión: David Valdés

Biolinak / Violines: Jorge Jiménez,
Pablo Prieto

Biola / Viola: Antonio Clares
Biolontxelo / Violonchelo: Alejandro
Marías

Baxu bikoitza / Bajo doble: Jorge Muñoz
Organoa / Órgano: Silvia Márquez
Tiorba (lautea / laúd): Daniel Zapico
Gitarra / Guitarra: Pablo Zapico
Zuzendaria / Director: Aarón Zapico

Schlagquartett Köln

Perkusioa / Percusión: Thomas
Meixner, Boris Müller, Dirk Rothbrust,
Achim Seyler

MUSIKAGILEAK /

COMPOSITORES DE MÚSICA

Alan Bern, William Byrd, Uri Caine,
Carlo Gesualdo, Orlando di Lasso, Fabio
Nieder, Rajab Suleiman, Fumio Yasuda
Ondoko artisten egokitzapenak /
Adaptaciones de: Gabriel Fauré,
Joseph Haydn, Gustav Mahler,
Wolfgang Amadeus Mozart, Antonio
Vivaldi

MUSIKA EKOIZPENA /

PRODUCCIÓN MUSICAL

Bunker Recording Studio, Brooklyn,
New York / Nueva York, Amerikako
Estatu Batuak / Estados Unidos
Grabaketa ingeniaria / Ingeniero de
grabación: Andy Plovnick

Estudio Uno, Colmenar Viejo, España / España

Laguntzailea / Ayudante: Omar Carrascosa. Koordinazioa / Coordinación: Laura Sánchez Grabaketa ingeniaria / Ingeniero de grabación: Adrian von Ripka

Niels Brouwer Studio, Amsterdam, Herbehereak / Países Bajos Grabaketa ingeniaria / Ingeniero de grabación: Niels Brouwer

Musikfabrik Köln, Colonia / Colonia, Alemania Grabaketa ingeniaria / Ingeniero de grabación: Adrian von Ripka

St Martin's Church, Gospel Oak, Londres, Britainia Handia / Gran Bretaña Grabaketa ingeniaria / Ingeniero de grabación: Adrian von Ripka

Sound City Setagaya Studio & Genonsha Studio 246, Tokio, Japonia / Japón Laguntzailea / Ayudante: Shohei Ishikawa. Grabaketa ingeniariak / Ingenieros de grabación: Masahiro Yamada, Taishi Taruoka

SOINUDUN ARTEA / ARTE SONORO
Akustika, soinua eta soinu paisaiak / Acústica, ruido y paisajes sonoros: European, Japonian eta Ekialde Hurbilean egindako grabaketak / Grabaciones de campo en Europa, Japón, Oriente Medio
Ekoizpena / Producción, Antolaketa / Organización: Mariko Takahashi.
Soinu ingeniaria / Ingeniero de sonido: Stefan Winter

SOINU EDIZIOA ETA NAHASKETAK / EDICIÓN DE SONIDO Y MEZCLAS
AvR Recording Studio, Steinenbronn, Alemania
Edizio eta nahasketa ingeniaria / Ingeniero de edición y mezclas: Adrian von Ripka
Ekoizle artistikoa / Productor artístico: Stefan Winter

ZINEMA EKOIZPENA / PRODUCCIÓN CINEMATOGRAFICA
Film Studio Screencraft Entertainment (Alemania). Manager: Joachim "Atze" Heiss
Noriko Kura's Make Up at Screencraft Entertainment (Alemania): Simone Breu
Eztei soinekoa / Vestido nupcial: Margit Muggenthaler
Jantzi diseinua / Diseño de vestuario (Emakumea / La Mujer, Gizona / El Hombre): Danuta Niestroj
Sokazko eskala / Escala de cuerda: Markus Weiss
Lokalizazioen koordinazioa (sokazko eskala) / Coordinación de localización (escala de cuerda): Dele Müller
Plataforma operadorea / Operador de la plataforma (sokazko eskailera / escala de cuerda): Sandro Bücher

Ekoizpen kudeaketa / Gerencia de producción, Ekoizpenaren diseinua / Diseño de producción (Zanzibar / Zanzibar): Farida Nyamachumbe, Martin Mhando
Lokalizazioen bilaketa / Búsqueda de localizaciones, Ekoizpen koordinazioa / Coordinación de producción (Zanzibar / Zanzibar): Werner Gräßner
Gidaria eta ekoizpen laguntzailea / Conductor y ayudante de producción (Zanzibar / Zanzibar): Mohamed Ridhwani
Ekoizpen laguntzailea / Ayudante de producción (Bwejuu, Zanzibar / Zanzibar): Yusuf Mohamed Sukaldaritzza / Cocina, Catering (Zanzibar Hiria / Ciudad de Zanzibar): Hayrat Salum
Sukaldaritzza / Cocina, Catering (Bwejuu, Zanzibar / Zanzibar): Nasra Hassan
Txalupak / Barcas (Bwejuu, Zanzibar / Zanzibar): African Blue Divers (Bwejuu)

Ekoizpen kudeaketa / Gerencia de producción (Michelangeloko hondarrak / Ruinas de Michelangelo, Viterbo, San Filippo, Italia): Susy Ninni, Sabino Martiradonna

Lokalizazio bilaketa / Búsqueda de localizaciones (Michelangeloko hondarrak / Ruinas de Michelangelo): Daniela Merlini
Ekoizpen diseinua / Diseño de producción (Etxe eraitzia / Casa derruida, Volterra, Italia): Uli Bergfelder
Zinema edizioa / Edición cinematográfica: Nathalie Kürzer
Postproduktzioa / Postproducción, Kolorearen tratamendua / Tratamiento del color (Scanwerk, Alemania): Marcus Adam, Peter Deinas, Manuel Belbitt, Rainer Schmidt

Argazki zuzendaria / Director de fotografía (Alemania, Zanzibar / Zanzibar): Gernot Aschoff

Kamera laguntzailea / Ayudante de cámara (Alemania, Zanzibar / Zanzibar): Florian Epple

Kamera / Cámara (Italia, Ekialde Hurbila / Oriente Medio): Stefan Winter

Ekoizlea / Productor: Mariko Takahashi

Zuzendaria / Director: Stefan Winter

Babesleak / Subvencionado por: German Federal Cultural Foundation, Kunststiftung NRW, Kulturreferat der Landeshauptstadt München, Verein Ausstellungshaus für christliche Kunst, Rudolf Augstein Stiftung, Stiftung Kagel-Burghardt, Goethe Institut Tanzania

A WINTER & WINTER AUDIO-VISUAL ART
© 2017 WINTER & WINTER GmbH, MUNICH, GERMANY

Musika segida kronologikoan / Música en secuencia cronológica

THE BELL (Soinu instalazioa /
Instalación sonora)
Dora Gong: Ichiro Hosoya

**POEM OF A CELL - ATARIKOA /
PRÓLOGO** (Soinu instalazioa /
Instalación sonora)
Konposizioa / Composición: Alan Berne
Hitzak / Letra: Magdeburgoko Matilde /
Matilde de Magdeburgo

Mozarten Re minorreko Requiem-aren
INTROITOa (Musika zuzenean) /
INTROITO del Réquiem en Re menor
de Mozart (Música interpretada en
directo)
Konposizioa / Composición: Wolfgang
Amadeus Mozart
Forma Antiqua. Zuzendaria / Director:
Aarón Zapico
Kettwiger Bach Ensemble. Zuzendaria /
Director: Wolfgang Kläsener

Mozarten Re minorreko Requiem-aren
LACRIMOSA (Soinu instalazioa) /
LACRIMOSA del Réquiem en Re
menor de Mozart (Instalación sonora)
Konposizioa / Composición: Fabio
Nieder, Wolfgang Amadeus Mozarten
pasarte batetik abiatuta / Fabio
Nieder a partir de un fragmento de
Wolfgang Amadeus Mozart

Fauré-ren Requiemaren **AGNUS
DEI** (Musika zuzenean) / AGNUS
DEI del Réquiem de Fauré (Música
interpretada en directo)
Konposizioa / Composición: Fumio
Yasuda, Gabriel Fauré-ren lanetik
abiatuta / Fumio Yasuda a partir de
Gabriel Fauré
Forma Antiqua. Zuzendaria / Director:
Aarón Zapico
Kettwiger Bach Ensemble. Zuzendaria /
Director: Wolfgang Kläsener

SHIR HA SHIRIM (KANTEN KANTA /
CANTAR DE LOS CANTARES),
DISTANTZIATIK / DESDE LA

DISTANCIA (Soinu instalazioa /
Instalación sonora)
Konposizioa / Composición: Uri Caine
Hitzak / Letra: Tanakh-en pasarte
(Hebrear Biblia) / Pasaje del Tanakh
(Biblia hebrea)

CUM DEDERIT (Musika zuzenean /
Música interpretada en directo)
Konposizioa / Composición: Stefan
Winter, Antonio Vivaldiren pasarte
batetik abiatuta / Stefan Winter a partir
de un fragmento de Antonio Vivaldi
Forma Antiqua. Zuzendaria / Director:
Aarón Zapico
Klarineta / Clarinete: Joachim
Badenhorst

**MECHTILD VON MAGDEBURG
II, DIE SEELE LOBET GOT AN
FÜNF DINGEN** (Soinu instalazioa /
Instalación sonora)
Konposizioa / Composición: Fabio Nieder
Hitzak / Letra: Magdeburgoko Matilde /
Matilde de Magdeburgo

**MECHTILD VON MAGDEBURG
III, GOT GELICHT DIE SELEN
FÜNF DINGEN** (Soinu instalazioa /
Instalación sonora)
Konposizioa / Composición: Fabio Nieder
Hitzak / Letra: Magdeburgoko Matilde /
Matilde de Magdeburgo

PECCANTEM ME QUOTIDIE (Musika
zuzenean / Música interpretada en
directo)
Konposizioa / Composición: William Byrd
Hitzak / Letra: Hildakoen Aldeko
Goizeko Matutien 7. erantzuna / 7ª
respuesta en los Maitines por los
Difuntos
Kettwiger Bach Ensemble. Zuzendaria
/ Director: Wolfgang Kläsener
Klarineta / Clarinete: Joachim
Badenhorst

**AFGANIAR KANTA FOLKLORIKOA /
CANCIÓN FOLKLÓRICA AFGANA**
(Soinu instalazioa / Instalación sonora)
Tradizionala / Tradicional

**ALEPOKO BATAILA / LA BATALLA
DE ALEPO** (Musika zuzenean /
Música interpretada en directo)
Konposizioa / Composición: Fumio
Yasuda
Forma Antiqua. Zuzendaria / Director:
Aarón Zapico
Klarineta / Clarinete: Joachim
Badenhorst
Pianoa / Piano: Fumio Yasuda

ONLY LOVE BEAUTY (Musika
zuzenean / Música interpretada en
directo)
Konposizioa / Composición: Uri Caine,
Gustav Mahler-en lanetik abiatuta / Uri
Caine a partir de Gustav Mahler
Hitzak / Letra: Uri Caine, Friedrich
Rückert
Kettwiger Bach Ensemble. Zuzendaria /
Director: Wolfgang Kläsener
Ahotsa / Voz: Barbara Walker

SORKUNTZA / LA CREACIÓN
(Musika zuzenean / Música
interpretada en directo)
Konposizioa / Composición: Uri
Caine, Joseph Haydn-en lanetik
abiatuta / Uri Caine a partir de Joseph
Haydn
Hitzak / Letra: Genesiko Liburuaren
pasarte / Pasaje del Libro del
Génesis
Forma Antiqua. Zuzendaria / Director:
Aarón Zapico
Kettwiger Bach Ensemble. Zuzendaria /
Director: Wolfgang Kläsener
Pianoa / Piano: Uri Caine

SHIR HA SHIRIM (KANTEN KANTA /
CANTAR DE LOS CANTARES), LENTO
(Soinu instalazioa / Instalación
sonora)
Konposizioa / Composición: Uri Caine



Hitzak / Letra: Tanakh-en pasarte / Hebrear Biblia) / Pasaje del Tanakh (Biblia hebrea)

JAINKOAREKIN BAT / UNIDAD

CON LO DIVINO (Musika zuzenean / Música interpretada en directo)

Konposizioa / Composición: Fumio Yasuda

Hitzak / Letra: Stefan Winter, Basorako Rabi'a-tik abiatuta / Stefan Winter a partir de Rabi'a de Basora Forma Antiqua. Zuzendaria / Director: Aarón Zapico

Klarineta / Clarinete: Joachim Badenhorst
Pianoa / Piano: Fumio Yasuda
Ahotsa / Voz: Fanny Winter

Fauré-ren Requiem-aren **IN**

PARADISUM (Musika zuzenean) / IN PARADISUM del Réquiem de Fauré (Música interpretada en directo)

Konposizioa / Composición: Fumio Yasuda, Gabriel Fauré-ren lanetik abiatuta / Fumio Yasuda a partir de Gabriel Fauré

Forma Antiqua. Zuzendaria / Director: Aarón Zapico
Kettwiger Bach Ensemble. Zuzendaria / Director: Wolfgang Kläsener

KORU PASARTEA / FRAGMENTO

CORAL (Musika zuzenean / Música interpretada en directo)

Konposizioa / Composición: Fumio Yasuda

Forma Antiqua. Zuzendaria / Director: Aarón Zapico

KHUPE MARSCH (EZTEI MARTXA / MARCHA NUPCIAL) (Soinu instalazioa / Instalación sonora)

Haddidim Bobover-en nign (Yiddish kanta tradizionala) / Nign (canción tradicional Yiddish) de los Hasidim Bobover

SE LA MIA MORTE BRAMI (Musika zuzenean / Música interpretada en directo)

Konposizioa / Composición: Carlo Gesualdo

Kettwiger Bach Ensemble. Zuzendaria / Director: Wolfgang Kläsener

MPIGIE MUNGU KELELE ZA SHANGWE (Soinu instalazioa / Instalación sonora)

Konposizioa eta hitzak / Composición y letra: Venant Mabula
Zanzibarko St. Joseph Katedraleko abesbatza / Coro Santa Cecilia de la Catedral St. Joseph de Zanzíbar

SUFAINI (Soinu instalazioa / Instalación sonora)

Konposizioa eta hitzak / Composición y letra: Sheikh Majid Said Mansour
Mtendeni Maulid Ensemble
Zuzeneko interpretazioa / Interpretación en directo: Barbara Walker (ahotsa / voz)

DER B-DUR/MOLL KREIS DES LICHTES UND DES LEBENS (Soinu instalazioa / Instalación sonora)

Konposizioa / Composición: Fabio Nieder

Fauréren Requiemaren **PIE JESU**

(Musika zuzenean) / PIE JESU del Réquiem de Fauré (Música interpretada en directo)

Konposizioa / Composición: Fumio Yasuda, Gabriel Fauré-ren lanetik abiatuta / Fumio Yasuda a partir de Gabriel Fauré

Forma Antiqua. Zuzendaria / Director: Aarón Zapico
Kettwiger Bach Ensemble. Zuzendaria / Director: Wolfgang Kläsener
Ahotsa / Voz: Fanny Winter

NI WEWE TU (ZEU ZARA BAKARRA / TÚ ERES EL ÚNICO) (Musika zuzenean / Música interpretada en directo)

Konposizioa / Composición: Saada Nassor, Rajab Suleiman
Hitzak / Letra: Mohamed Ahmed, Stefan Winter-en *Jainkoarekin bat*

olerkian oinarrituta eta Basorako Rabi'a-tik abiatuta / Mohamed

Ahmed basado en el poema *Unidad con lo divino* de Stefan Winter a partir de Rabi'a de Basora

Ahotsa / Voz: Saada Nassor
Qanun: Rajab Suleiman

BETIKO MAITASUNA / AMOR ETERNO (Musika zuzenean / Música interpretada en directo)

Konposizioa / Composición: Fumio Yasuda, Gabriel Fauré-ren lanetik abiatuta / Fumio Yasuda a partir de Gabriel Fauré

Forma Antiqua. Zuzendaria / Director: Aarón Zapico
Klarineta / Clarinete: Joachim Badenhorst
Pianoa / Piano: Fumio Yasuda

POEM OF A CELL - EPILOGOA / EPÍLOGO (Soinu instalazioa / Instalación sonora)

Konposizioa / Composición: Alan Berne

SHIR HA SHIRIM (KANTEN KANTA / CANTAR DE LOS CANTARES), OSCULETUR ME (Musika zuzenean / Música interpretada en directo)

Konposizioa / Composición: Orlando di Lasso
Hitzak / Letra: Tanakh-eko pasarte (Hebrear Biblia) / Pasaje del Tanakh (Biblia hebrea)
Kettwiger Bach Ensemble. Zuzendaria / Director: Wolfgang Kläsener
Klarineta / Clarinete: Joachim Badenhorst

SHINE (Musika zuzenean / Música interpretada en directo)

Konposizioa / Composición: Uri Caine
Ahotsa / Voz: Barbara Walker
Saxoa / Saxo: Joachim Badenhorst
Pianoa / Piano: Uri Caine
Hammond B3 sintetizadorea / Sintetizador Hammond B3: Fumio Yasuda
Baxua / Bajo: Mark Helias
Bateria / Batería: Clarence Penn

EST. 1873
Heineken®
52 JAZZALDIA

